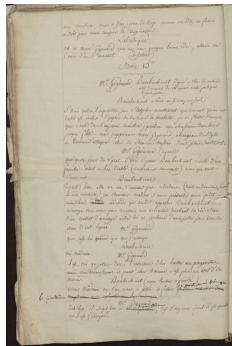


## Bambochinet ou chacun sa malice, folio 103\_A

Auteurs : Lesuire, Robert-Martin (1736-[1815])



### Informations sur cette page

Date[1751-1815]

LangueFrançais

SourceArchives départementales de la Mayenne. Fonds 17 J 11 Fonds Queruau-Lamerie.

Contributeur(s)

- Obitz-Lumbroso, Bénédicte (responsable scientifique)
- Walter, Richard (édition numérique)

ÉditeurBénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légalesFiche : Bénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

### Transcriptions

Transcription diplomatique

ma cousine, vous n's'rez pas de trop, comme on dit, un futur n'doit pas vous couper la respiration.

Labreloque

ah ça mam' Gigomard ram'nez nous queque bonne idée, allons. au r'voir d'un moment. (ils sortent)

Scene 15<sup>e</sup>

M<sup>e</sup> Gigomard, Bambochinet déguisé  
en clerc de notaire entre  
doucement du coté opposé  
a celui par lequel ils sont sortis.

Bambochinet a Part et se croyant seul

J'dois rendre l'impossible sous c'lugubre accoutrement. qui croirait qu'en cet habit  
est inclus l'zéphir de la rue d'la huchette. je m flatte d'avance que r'vetu de  
ct'imposant caractere j'prendrai mes chasseurs dans leurs propres filets. mais  
j'apperçois mam' Gigomard, changeons de style et Tachons d'attraper celui de  
c'tancien huissier dont j'étais sauteriot.

M<sup>e</sup> Gigomard. (apart)

quoi qu ça j'ons du r'gret d'voir c'pauv' Bambochinet écarté d'ma famille. c'était un  
bon diable. (Bambochinet savançant) mais que veut c'moricaud.

Bambochinet.

(à part) bon elle ne me r'connait pas, abordons. (haut en déguisant sa voix et avec  
volubilité) j'ai lhonneur madam' d'vous présenter mon p'tit ministère. ~~certain~~<sup>un</sup>  
individu qui se dit appeller Bambochinet m'envoye vers vous pour recevoir vos  
volontés touchant la rédition d'un contrat d'mariage entre lui et certaine  
Demoiselle sans doute issue d'vot' lignée.

M<sup>e</sup> Gigomard

quoi, c'est lui-même qui vous envoye.

Bambochinet

oui madame.

M<sup>e</sup> Gigomard

il est vrai qu j'étais dans l'intention d lui bailler ma progéniture. mais  
malheureusement le pauv' cher homme n'est plus en état d'se marier.

Bambochinet (avec lenteur et gravité)

erreur Madame ou l'on vous a jetée. Le futur ~~est sans mentir d'une complexion~~  
~~aussi robuste que la mienne.~~ se porte aussi bien que le panthéon.

M<sup>e</sup> Gigomard

bah ! bah ! il s'agit bien ici d'~~componction~~<sup>de panthéon</sup>, c'est d'voyance dont il est  
question, or il est z'éborgné.

## Transcriptions

Transcription modernisée

ma cousine, vous n's'rez pas de trop. Comme on dit, un futur n'doit pas vous couper la respiration.

Labreloque

Ah ça mam'Gigomard, ram'nez-nous queque bonne idée, allons. Au r'voir d'un moment. *Ils sortent.*

### SCÈNE 15

MME GIGOMARD, BAMBOCHINET *déguisé en clerc de notaire entre doucement du côté opposé à celui par lequel ils sont sortis.*

Bambochinet *à part et se croyant seul.*

J'dois rendre l'impossible sous c'lugubre accoutrement. Qui croirait qu'en cet habit est inclus l'zéphir de la rue d'la Huchette ? Je m'flatte d'avance que r'vetu de c't'imposant caractère j'prendrai mes chasseurs dans leurs propres filets. Mais j'aperçois mam'Gigomard, changeons de style et tâchons d'attraper celui de c't'ancien huissier dont j'étais sauteriot[1].

Mme Gigomard *à part.*

Quoiqu'ça, j'ons du r'gret d'voir c'pauv'Bambochinet écarté d'ma famille. C'était un bon diable. *Bambochinet s'avançant.* Mais que veut c'moricaud ?

Bambochinet

*À part.* Bon, elle ne me r'connaît pas, abordons. *Haut en déguisant sa voix et avec volubilité.* J'ai l'honneur, madam', d'veux présenter mon p'tit ministère. Un individu qui se dit appeler Bambochinet m'envoye vers vous pour recevoir vos volontés touchant la rédiction d'un contrat d'mariage entre lui et certaine demoiselle sans doute issue d'vot'lignée.

Mme Gigomard

Quoi, c'est lui-même qui vous envoye ?

Bambochinet

Oui madame.

Mme Gigomard

Il est vrai qu'j'étais dans l'intention d'lui bailler ma progéniture. Mais malheureusement le pauv'cher homme n'est plus en état d'se marier.

Bambochinet *avec lenteur et gravité.*

Erreur, Madame, où l'on vous a jetée. Le futur se porte aussi bien que le panthéon.

Mme Gigomard

Bah ! bah ! il s'agit bien ici de panthéon, c'est d'voyance dont il est question, or il est z'éborgné.

[1] Variante régionale de « sauterelle » avec le sens, par analogie, d' « enfant malingre ». (URL : <https://www.cnrtl.fr/definition/sauteriot>, page consultée le 3 août 2020).

## Informations sur le fichier

Nom original : AD53\_0017J\_013\_0103\_A.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 3.36 Mo

Dimensions : 3149 x 4781 px

## Comment citer cette page

Lesuire, Robert-Martin (1736-[1815]), *Bambochinet ou chacun sa malice* folio 103\_A, [1751-1815].

Bénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Lesuire/files/show/638>

Fichier créé par [Bénédicte Obitz-Lumbroso](#) Fichier créé le 17/03/2019 Dernière modification le 11/03/2021